

# ANDERS ALS DIE ANDERN! (§175) EIN SOZIAL-HYGIENISCHER FILM



54<sup>e</sup> CONGRÈS DE L'AGES

(ASSOCIATION DES GERMANISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR)

## Altérités dans l'espace germanophone

> 16 - 18 novembre 2023

# Programme

## Jeudi 16 novembre

**9h00 - 12h15 > Session plénière,**  
(Université Paris Cité, amphithéâtre Turing)

9h00 > Accueil

9h15 > Mots d'accueil

Modération : Delphine Choffat (Sorbonne Université)

9h30 - 10h30 > Conférence plénière, Dirk Weissmann (Université Toulouse - Jean Jaurès) : « Les limites de l'altérité en littérature : dé(con)structions du langage hier et aujourd'hui »

### **10h30 - 10h45 > Pause**

Modération : Sylvie le Moël (Sorbonne Université)

10h45 - 11h30 > Caroline Puaud (Sorbonne Université, lauréate du Prix Pierre Grappin) : « Traduire l'inquiétante familiarité : les ballades du poète yiddish Itzik Manger en langue allemande »

11h30 - 12h15 > Layla Kiefel (Université Bordeaux Montaigne, lauréate du Prix Geneviève Bianquis) : « Sémanciper dans la marginalité ? Engagement politique et résistance des femmes de l'Internationaler Sozialistischer Kampfbund (ISK) de 1926 à 1949 »

### **12h15 - 13h30 > Repas**

**13h30 - 16h15 > Sessions parallèles**  
**Session 1 - Altérités et études de genre en littérature,**  
(Université Paris Cité, amphithéâtre Turing)

Modération : Patrick Farges (Université Paris Cité)

13h30 - 14h15 > Ralph Winter (Université de Franche Comté) : « Altérité et violence chez Edouard Louis (*Histoire de la violence*) et Antje Rávik Strubel (*Blaue Frau*) »

14h15 - 15h00 > Cécile Chamayou-Kuhn (Université de Lorraine, Metz) : « Altérités et "non-personnes" dans l'œuvre romanesque de Abbas Khider »

15h00 - 15h45 > Theresa Wagner (Aix-Marseille Université/ Universität Tübingen) :

« "Wenn du mich anschaust - bin ich ein ER oder eine SIE?" La fluidité de genre dans *Außer sich* de Sasha Marianna Salzmann »

15h45 - 16h30 > Jean-François Laplénie (Sorbonne Université) : « Altérité du corps malade, proximité de la voix littéraire : la "littérature du sida" germanophone lue depuis les humanités médicales »

**Session 2 - Altérités et études de genre en histoire et civilisation**  
(Université Paris Cité, bâtiment Olympe de Gouges, salle 720)

Modération : Elisa Goudin (Université Sorbonne Nouvelle)

13h30 - 14h15 > Nina Régis (Université Toulouse - Jean Jaurès) : « Vom Ernährer zur Ernährerin? Genderbeziehungen im Ersten Weltkrieg »

14h15 - 15h00 > Julie-Anne Demel (Paris) : « Le Traité de Cambrai : un passetemps noble féminin ou le travail d'éminences grises masculines ? »

15h00 - 15h45 > Alexia Rosso (Université Toulouse - Jean Jaurès) : « Discussions, débats et controverses autour de la féminité dans les revues *Die Gesellschaft* et *Die Neue Rundschau* (1885-1914) »

### **16h30 - 17h00 > Pause**

**17h00 - 18h30 > Table ronde : « Le genre comme outil d'investigation des altérités : concepts, méthod(ologi)es, du féminisme au queer dans les études germaniques » : Romain Becker (ENS Lyon), Patrick Farges (Université Paris Cité), Sylvie Marchenoir (Université de Bourgogne) et Nathalie Schnitzer (Aix-Marseille Université). Modération : Anne-Laure Briatte (Sorbonne Université) et Sibylle Goepper (Université Jean Moulin Lyon 3)**

**18h30 - 20h00 > Buffet**

## Vendredi 17 novembre

9h00 - 10h00 > Conférence plénière (Université Paris Cité, amphithéâtre Turing)

Modération : Anne Larrory-Wunder (Université Sorbonne Nouvelle)

Lucia Schmidt (Université Bordeaux Montaigne) : « Attaquer l'adversaire : les appellatifs dans les débats parlementaires au Bundestag »

**10h00 - 10h30 > Pause**

### **10h30 - 12h45 > Sessions parallèles** **Session 1 - Linguistique : Altérités linguistiques entre diachronie et synchronie** (Université Paris Cité, amphithéâtre Turing)

Modération : Anne Larrory-Wunder (Université Sorbonne Nouvelle)

10h30 - 11h15 > Emmanuelle Prak-Derrington (ENS Lyon) : « Je et Tu. De l'altérité dialogale »

11h15 - 12h00 > Martine Dalmas (Sorbonne Université) : « Gleichbedeutend, und doch anders verwendet : Wie Quasisynonymie beschrieben werden sollte »

12h00 - 12h45 > Hugo Carbonnelle (Sorbonne Université) & Delphine Pasques (Sorbonne Université) : « Contacts et convergences linguistiques entre Romania et Germania du V<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup>s. »

### **Session 2 - Histoire et civilisation : Identités et altérités en Autriche, en RDA et en République fédérale** (Université Paris Cité, bâtiment Olympe de Gouges, salle 720)

Modération : Laurent Dedryvère (Université Paris Cité)

10h30 - 11h15 > Clémence Andréys (Université de Franche Comté) & Myriam Renaudot (Université de Lorraine, Nancy) : « L'université comme lieu de rencontre avec l'Autre en RDA »

11h15 - 12h00 > Julien Beaufilets (Université Rennes 2) : « "Wir aus dem Osten, geh'n immer nach vorne". Définition de soi et représentation de l'autre chez les supporters des clubs sportifs professionnels des nouveaux Länder depuis la réunification. »

12h00 - 12h45 > Rodrigue Akpadji (Université Paris-Est Créteil) : « L'Autriche dans sa relation d'altérité identitaire, culturelle et politique vis-à-vis de sa voisine l'Allemagne après 1945 »

**12h45 - 14h00 > Repas**

### **14h00 - 15h00 > Conférence plénière** (Université Paris Cité, amphithéâtre Turing)

Modération : Tristan Coignard (Université Bordeaux Montaigne)

Axel Dröber : « Le genre de la naturalisation : les Allemandes en Alsace et en Lorraine après la Première Guerre mondiale » (Deutsches Historisches Institut, Paris)

**15h15 - 19h30 > Sessions parallèles**  
**Session 1 - Littérature, sémiotique et linguistique : signes, images et représentations de l'altérité** (Université Paris Cité, amphithéâtre Turing)

Modération : Delphine Pasques (Sorbonne Université)

15h15 - 16h00 > Jasmin Berger (Université Toulouse - Jean Jaurès/ Hochschule Fulda) : « Kulturelle Alteritäten in den französischen, standarddeutschen und hessischen Übersetzungen von Asterix-Comics »

16h00 - 16h45 > Thomas Sähn (Sorbonne Université) : « De la sémiotique à une analyse automatisée des représentations picturales humaines. Une plateforme numérique interactive comme base pour une recherche spécifique consacrée à la création d'altérité et illustrée à l'aide des représentations picturales humaines en RDA »

**16h45 - 17h15 > Pause**

Modération : Delphine Pasques (Sorbonne Université)

17h15 - 18h00 > Mathilde Chagot-Mansuy (Université Sorbonne Nouvelle) : « Altérités et altérations de la voix sur les scènes marionnettiques contemporaines »

**Session 2 - Histoire et civilisation : Altérités diasporiques, culturelles et ethniques** (Université Paris Cité, bâtiment Olympe de Gouges, salle 720)

Modération: Elisabeth Rothmund (Sorbonne Université)

15 h 15 - 16h00 > Tristan Coignard (Université Bordeaux Montaigne) : « Eine deutsche Minderheit unter vielen anderen in den USA? Der Umgang mit Alterität in der deutschamerikanischen Geschichtsschreibung um 1900 »

16h00 - 16h45 > Pierre Aubert de TrégoMAIN (Université Sorbonne Nouvelle) : « Changer d'ancêtres : réflexions transculturelles sur la notion d'ethnicité en Europe centrale »

**16h45 - 17h15 > Pause**

Modération : Sibylle Sauerwein (Université Paris Nanterre)

17h15 - 18h00 > Margot Damiens (Université Jean Moulin Lyon 3) : « *„vom dänischen Ende Deutschlands“* - les représentations du Danemark et de ses habitants au XVIII<sup>e</sup> siècle »

18h00 - 18h45 > Katell Brestic (Université d'Angers) : « Étudier l'altérité dans l'altérité en contexte de migration forcée : démarche réflexive et approches prospectives »

18h45 - 19h30 > Laurent Dedryvère (Université Paris Cité) : « L'ethnographie impériale "austro-hongroise" : appréhension de l'altérité ethnique et légitimation politique dans la double monarchie »

**21h > Théâtre de la Commune, Aubervilliers Spectacle : Rivage à l'abandon, Médée-Matérialu, Paysage avec Argonautes (Heiner Müller/ Matthias Langhoff)**  
(sur inscription préalable)

# Samedi 18 novembre

## 9h00 - 14h00 > Sessions parallèles

### Session 1 - Littérature : Altérités, transculturalité, transhumanisme (Université Sorbonne Nouvelle, maison de la recherche, salle du conseil)

Moderation : Lucrèce Friess (Université Paris Cité)

9h00 - 9h45 > Myriam Geiser (Université Grenoble Alpes) : « „Die Gesellschaft der Anderen“ : Die Gestaltung von Randperspektiven in den Romanen *Als wir träumten* (2006) von Clemens Meyer und *Der die Träume hört* (2019) von Selim Özdogan »

9h45 - 10h30 > Marie-Sophie Winter (Université de Picardie Jules Verne) : « Altérités médiévales. Pour une lecture transculturelle du *Rolandslied* et de la *Chanson de Roland* »

10h30 - 11h15 > Fiona O'Donnell (Université Toulouse - Jean Jaurès) : « Monstration de l'altérité dans quatre adaptations du *Marchand de sable* (*Der Sandmann*) d'E.T.A. Hoffmann sur les scènes contemporaines allemandes »

11h15 - 12h00 > Leslie Brückner (Strasbourg) : « „Ist denn auf zwei Füßen einhergehen etwas so Großes?“ - Tier und Mensch bei E.T.A. Hoffmann »

### 12h00 - 12h15 > Pause

Moderation : Eva Schaeffer-Lacroix (INSPÉ de Paris/ Sorbonne Université)

12h15 - 13h00 > Elisabeth Hamm (Université Sorbonne Nouvelle) : « Die Amazonenkönigin Penthesilea als Kentaurin : eine Figur der Alterität um 1800. »

13h00 - 13h45 > Anne Sommerlat (Université de Picardie Jules Verne) : « L'altérité pré-coloniale au prisme des Lumières : le récit légendaire letton de Garlieb Merkel »

### Session 2 - Histoire des idées et civilisation : Altérités religieuses, ethniques et culturelles dans l'Allemagne contemporaine (Université Sorbonne Nouvelle, maison de la recherche, salle polyvalente 2)

Moderation : Jean-François Laplénie (Sorbonne Université)

9h30 - 10h15 > Sonia Goldblum (ENS Lyon) : « Critique de la "symbiose judéo-allemande" et expérience de l'altérité. Un regard rétrospectif sur l'histoire des Juifs d'Allemagne avant 1933 »

10h15 - 11h00 > Henning Fauser (Nantes Université) : « Das „modèle allemand“ - Deutschland als „nationaler Spiegel“ für Frankreich »

11h00 - 11h45 > Nathalie Hillenweck (Université de Strasbourg) : « Construction et déconstruction de l'Autre à travers les débats politiques et médiatiques : qui est coupable des incidents à l'occasion du Nouvel An 2023 à Berlin ? »

### 11h45 - 12h15 > Pause

Moderation : Hilda Inderwildi (Université Toulouse - Jean Jaurès)

12h15 - 13h00 > Sylvie Toscer-Angot (Université de Tours) : « Quelle reconnaissance des altérités religieuses et séculières en Allemagne ? »

13h00 - 13h45 > Pascale Cohen-Avenel (Université Paris Nanterre) : « L'ennemi est-il toujours "autre" ? L'exemple de la guerre de 1870 vue par les soldats allemands »

### 13h45 > Clôture du colloque

## Adresses des manifestations

### Université Paris Cité

Amphithéâtre Turing  
Bâtiment Sophie Germain  
8 place Aurélie Nemours,  
Paris 13<sup>e</sup>

### Université Paris Cité

Bâtiment Olympe de Gouges, salle 720  
Place Paul Ricœur  
Paris 13<sup>e</sup>

### Université Sorbonne Nouvelle

Maison de la recherche  
4 rue des Irlandais  
Paris 5<sup>e</sup>

## Comité d'organisation

**Florence Baillet**, Université Sorbonne Nouvelle  
**Delphine Choffat**, Sorbonne Université  
**Laurent Dedryvère**, Université Paris Cité  
**Patrick Farges**, Université Paris Cité  
**Lucrèce Friess**, Université Paris Cité  
**Elisa Goudin-Steinmann**, Université Sorbonne Nouvelle  
**Jean-François Laplénie**, Sorbonne Université  
**Anne Larrory-Wunder**, Université Sorbonne Nouvelle  
**Sylvie Le Moël**, Sorbonne Université  
**Delphine Pasques**, Sorbonne Université  
**Elisabeth Rothmund**, Sorbonne Université  
**Sibylle Sauerwein**, Université Paris Nanterre  
**Eva Schaeffer-Lacroix**, Sorbonne Université, INSPÉ de Paris